SRF-JRMC、恒例のサマーフェスティバルを開催

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

8月12日、米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、日本の夏の風物詩と言える第42回納涼大会（サマーフェスティバル）を開催した。納涼とは暑い夏の日に、涼しげで心地よい宵のひと時を楽しむことである。部隊内外から集った数千人の参加者は、連日の猛暑をしばし忘れ、盆踊りや様々な催し物を満喫した。

SRF-JRMC親睦会会長を務める青木洋さんによると、納涼大会には二つの趣旨があると言う。それは従業員の家族に職場を訪れる機会を提供すること、そして、日本人と米国軍人・米国政府職員の異文化交流構築の重要性を再認識することだ。

SRF-JRMC司令官スティーブン・スタンシー大佐は開催の挨拶で、お盆又は夏休みは、日本人の友人達が確実に休む三つの休暇時期の一つであると認識していると述べ、SRFファミリーと共に納涼大会を分かち合う為に集まった全ての人々に感謝し、「皆さんがご家族やお友達と楽しい夏休みを過ごされる事を願います」と語った。

SRF-JRMC machine shop parking lot was filled with hundreds of people during the 42nd annual Noryo-style Summer Festival.
SRF-JRMC納涼大会の会場となったSRF-JRMC駐車場。納涼大会には、部隊内外から数千人が参加した。

彼の挨拶のポイントは、SRF-JRMCの従業員が今年の3月11日に起きた未曾有の事態の中でも第７艦隊を支えてくれた事に対する感謝の言葉であり、こう続けた。「緊急時の要請に、SRFの皆さんは伝統的な方法で対応し、トモダチ作戦の支援をする艦隊を出港させる為に必要な修理を終了させてくれました。またジョージワシントンとラッセンに関しては、両艦船を出港させ、修理を継続する為に外洋、又は佐世保分所へ展開させてくれました。皆さんの献身的な尽力により2隻の艦船は、その能力を充分に回復することができました。第7艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つという使命に対し、いつもたゆまない努力をして頂き有難うございます。」

「この納涼大会のために、親睦会、造修部の各工場、コードの皆さん等SRF-JRMCファミリーが、実に沢山の協力をしてくれたことに感謝します。気をつけて楽しんで下さい」とスタンシー大佐は挨拶を締めくくった。

の吉田雄人横須賀市長が来賓として参加。吉田市長は挨拶の中で、3月の東日本大震災では日本と米国の素晴らしい協力関係を引用し、こう続けた。「真っ先に救援の手を差し伸べてくださった、米軍をはじめとする米国人のみなさんです。『トモダチ作戦』では多くの被災者が救助され、支援を受けました。この作戦の成功はSRF-JRMCの行き届いた整備によるものだと言っても過言ではありません。横須賀市民を代表し心から感謝申しあげます。」

青木さんはこう語った。「今年は、東日本大震災の被災者の方々に配慮し、納涼大会を自粛すべきかどうか、とても悩みました。しかし、震災から５ヶ月が経過し、復興への兆しが見え始めたこともあり、また親睦会は何より、日本を元気にするには、我々1人1人が元気になることが1番大切だと考え、例年どおり納涼大会を開催することを決断しました。特に、これからの日本の復活を担う子供たちの為にも、是非とも開催しなければならないと思いました。」

YNC(SW/AW/EXW/SCW)ティモシー・クレイブルは飲み物の模擬店をボランティアとして手伝った。「納涼大会は異なった生い立ちと国籍を持つ人々が、盆踊りという古い伝統行事を楽しむ為に、親睦精神をもって一緒に集まることの出来る素晴らしい例の1つです」と彼は述べた。

納涼大会は、ゲーム、飲食模擬店、チアダンス、先祖の魂を歓迎する伝統的な盆踊りで構成されていた。浴衣姿の参加者は輪になってお囃子に合わせてを踊りを楽しんでいた。

SRF-JRMC空母プログラムオフィスの生産管理スケジューラーであるエレン・セイモアーさんは盆踊りの練習に参加し、盆踊り大会のステージ上で踊りを披露した。踊ることは彼女が納涼大会に参加する方法の1つだと話し、こう加えた。「どの踊りにも異なった意味があり、『横須賀開国踊り』と呼ばれる横須賀に関わる踊りもあります。私は横須賀に暮らし、SRF-JRMCで働くことに誇りに思います。」

創栄高校ダンス部と黒船キッズダンスチームのメンバーによるチアダンスの演技の司会を務めたSHIN先生は、SRF-JRMCが2年連続で2チームに演技を披露する場を提供してくれたと話し、こう加えた。「私たちはダンスを披露する機会を与えて頂いて大変感謝しています。SRF-JRMCの納涼大会に参加する為に夏休み中、子供や生徒たちは熱心に練習していましたし、日頃の成果をお見せできてとても喜んでいます。」

ボランティアとして運営にも参加したジョン・ピアーソンさんは、参加者とボランティアも同様に楽しんでいたようだと語り、こう感想を続けた。「納涼大会の成功へのカギはコミュニケーション、計画、調整、実行、安全、と保安、参加者とボランティアが感じる楽しさだ。素晴らしいイベントにするためには時間、意欲、多くのボランティアの支援が必要だ。」

SRF-JRMC enjoys traditional *Noryo* Summer Festival

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) hosted its 42nd annual Noryo-style Summer Festival, celebrating one of Japan's most popular seasonal traditions Aug. 12. Noryo is simply enjoying a cool, breezy evening during the hot summer weather. Thousands of people from SRF-JRMC, the Fleet Activities Yokosuka community, and the local Japanese community joined in the fun.

According to Hiroshi Aoki, president of the SRF-JRMC Friendly Society, the event has two purposes. One is for employee families to visit the workplace and the other is to emphasize the importance of building cross-cultural relationships between the Japanese people and American military and civilian families.

In kicking-off the event, Capt. Steven Stancy, SRF-JRMC commanding officer, acknowledged that O-bon or summer vacation is one of three holiday periods faithfully observed by our Japanese friends. He thanked all who attended for sharing the evening with the SRF Family and wished everyone a wonderful summer vacation and happy reunions with their family and friends.

Key to Stancy's remarks was the thanks he gave for the tremendous support provided by the SRF workforce in response to the events of March 11. Stancy stated, "When called in a time of crisis, the SRF workforce responded in traditional fashion and completed the required repairs to get the Fleet underway in support of Operation Tomodachi. In the case of *USS George Washington* (CVN 73) and *USS Lassen* (DDG 82), you got these ships underway and deployed to sea or to Sasebo to continue the ships' maintenance availabilities. Because of your dedicated efforts, these ships have returned to full operational capability. Thank you for your continued efforts to keep the 7th Fleet operationally ready."

People wear lightweight cotton gowns known as yukata, form a circle and dance to the rhythm of festival music known as hayashi.
浴衣姿の参加者は、輪になって音楽に合わせて盆踊りを楽しんでいた。

Stancy concluded his speech with the words. "I know that much work goes into preparing for an event like this by the SRF-JRMC Family, including the Friendly Society, the production shops, and the support codes. I would like to thank everyone for his or her hard work. Be safe, and have a great time!"

During his speech, Yokosuka City Mayor, Yuuto Yoshida, cited the wonderful partnership between Japanese and Americans during the Northeast Japan Earthquake in March of this year. "The first to give a hand in assisting rescue efforts was the U.S. military and the American people. During 'Operation Tomodachi,' many victims were rescued and received assistance. It is a fact that the operation was executable due in large part to the maintenance effort conducted by SRF. On behalf of the citizens of Yokosuka, I would like to express our gratitude."

Aoki stated, "This year, the Friendly Society was very worried about holding the Summer Festival due to the Tohoku earthquake disaster. Five months have passed since then, and signs of recovery began to appear in the stricken area. In addition, the Society thought that it is most important for each of us to encourage ourselves if we want to make a recovery of Japan. That is why we decided to hold the summer festival as usual. Especially, I thought we have to hold this event for our children who will support recovery of Japan in the future."

Chief Yeoman (SW/AW/EXW/SCW) Timothy Crable volunteered to help man a drink booth. He noted, "The Festival was a great example of how people from different backgrounds and nationalities can join together in a spirit of fellowship to celebrate the time honored tradition of Bon Odori."

The festival included games, food and drink booths, cheer dancing, and traditional Bon Dancing – a ritual dance held to welcome back ancestors' visiting spirits. People wear lightweight cotton kimono known as yukata, form a circle, and dance to the rhythm of festival music known as hayashi.

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Steven Stancy calls a number for a bingo game held during the annual Noryo Summer Festival.
納涼大会のビンゴゲームで、SRF-JRMC司令官スティーブン・スタンシー大佐が数字を読み上げる。

Ellen Seymour, a production controller-scheduler with the SRF-JRMC Carrier Program Office, attended Bon dancing practice and danced on stage during the Bon Odori portion of the Festival. She said that dancing was her way of participating in the festival. "Each dance has a different meaning and there is one dance specific to Yokosuka, called 'Yokosuka Kaikoku Odori'. I am proud to live in Yokosuka and work at SRF-JRMC."

Shin, master of ceremony for the cheer dancing performances by members of Soei High School Dance Team and Kids Dance Team, said that SRF-JRMC provided the two dance teams with the opportunity to perform two years in a row. "We really appreciate the chance to dance. Children and students practiced a lot during summer vacation for the SRF-JRMC Bon Festival, and they are very pleased to show their routines."

John Peerson, who also enjoyed volunteering, stated that the festival was well attended and that both participants and volunteers alike seemed to enjoy themselves. "The key elements of success are communication, planning, coordination, and execution of events and activities for safety, security, and fun for participants and volunteers. It takes the time, willingness, and support of many volunteers for a great cause."